

Среди лингвопрагматических особенностей заголовков итальянской прессы отметим следующие:

1. Лексико-семантические особенности: уменьшительно-ласкательные суффиксы: *Era una «mamma» che sapeva rassicurare: ora fa paura ai tedeschi*; сленгизмы: *Il telecronista: «Donne arbitro, è uno schifo»*.

2. Морфологические характеристики: использование настоящего времени для прошлых событий; опущение вспомогательного глагола 'essere': *«Fallito un colpo illegale», Metrò bloccato*.

3. Стилистические особенности: клише, игра слов: *La Terra dei fuochi esiste anche a Roma*; метонимия, метафоры, сравнения: *Danilo Toninelli, ministro delle gaffe*; использование англицизмов: *Sfida a Trump, l'ora degli outsider*.

Т. Максимович

КОНЦЕПТ «ЛЮБОВЬ» В БЕЛОРУССКОЙ И ИТАЛЬЯНСКОЙ ФРАЗЕОЛОГИИ

В современной лингвокультурологии концепт характеризуется как культурно-ментально-языковое образование, средоточие культуры в человеческом сознании.

Схожие признаки концепта *любовь* в итальянской и белорусской лингвокультурах:

1. Чувство любви связано с межличностными отношениями влюбленных и неподконтрольно чьей-либо воле со стороны: *Sэрцу не загадаеш, каго любіць* 'Сердцу не прикажешь, кого любить'; *Contro amore non c'è consiglio* 'Для любви нет советов').

2. В ФЕ обоих языков четко выражается идея, что любовные чувства должны быть взаимными: *Упрошваючы не намілуешся* 'Если упрашивать, не намилиуешься'; *L'affezione non si vende né si compra* 'Привязанность нельзя ни купить, ни продать'.

Специфические особенности выражения концепта *любовь* в БЯ:

1. Так, чувство любви, выраженное лексемой *каханне*, обычно относится к одушевленному объекту, в то время как для определения чувства любви к неодушевленному объекту используется лексема *любоў*. В итальянском же для выражения обоих значений достаточно одной лексемы *amore*.

2. *Любовь* в сознании белорусского народа отражает причинно-следственные связи между любовью и браком, что особенно важно для девушки: *Калі любіш, то жаніся, а не любіш – адчайся* 'Если любишь, то женись, а не любишь – отстань'.

3. Во многих фразеологизмах белорусского языка подчеркивается, что наличие материальных благ не является обязательным условием для любви (*Хоць у будане жыць, абы з каханым быць* 'Хоть в шалаше жить, лишь бы с любимым быть').

Характерные особенности выражения концепта *любовь* в ИЯ:

1. В итальянских ФЕ одними из наиболее распространенных (~7 % от всего материала) являются ФЕ, отражающие идею любовных чувств как источника негативных эмоций, боли и страданий: *L'amore a nessuno fa onore, a tutti fa dolore* 'Любовь никому не делает чести и всем приносит боль'.

2. Некоторые итальянские ФЕ называют чувство любви главным источником счастья, и таким образом его потеря приравнивается к сильнейшему горю: *Non amare è un lungo morire* 'Не любить – значит добровольно умирать'.

3. Ревность – это неотъемлемый компонент любви в итальянских ФЕ, в белорусской же лингвокультуре данная идея никак не выражается: *Amore e gelosia nascono insieme* 'Любовь и ревность рождаются вместе'.

Исходя из вышесказанного, мы не можем говорить об идентичности концепта *любовь* в итальянском и белорусском национальном сознании.

М. Рутковская

СЕТЕВОЙ СЛЕНГ В ИТАЛЬЯНСКОМ И РУССКОМ ЯЗЫКАХ

Цель данного исследования заключается в изучении сетевого сленга в итальянском и русском языках на материале блогов, личной переписки, статей и картинок в социальных сетях и мессенджерах, а также выявление его особенностей.

В ходе работы были выявлены следующие общие для двух языков черты сетевого сленга: широкое употребление сокращений, заимствований, эрративов – ненарочитых или умышленных искажений норм языка, а также использование невербальных средств – смайлов и эмодзи.

С о к р а щ е н и я. В сетевом общении важна скорость набора, поэтому здесь неудобны длинные слова. Проанализировав наиболее частотные примеры сокращений можно выделить определённую систему их образования:

1) буква или цифра заменяет слово или слог: *xké* 'perché', *3mendo* 'tremendo', *Сб* 'ci sei'; *о5* 'опять', *4то* 'что';

2) использование более экономных разговорных или диалектных вариантов слова: *чё*, *счас* или *щас*;

3) исключение гласных или целых слогов: *bn* 'bene', *cpt* 'capito', *ст* 'come', *dmn* 'domani', *grz* 'grazie'; *кст* 'кстати', *скок* 'сколько', *спс* 'спасибо' и т.д.;

4) использование начальных букв словосочетаний: *tvb* 'ti voglio bene' *vb* 'va bene'; *др* 'день рождения', *лс* 'личные сообщения', *мб* 'может быть';

5) редукция: *админ*, *игнор*, *комп*, *норм*, *прив*, *скок*, *скрин*, *спок*.

З а и м с т в о в а н и я. В русском и итальянском языках большое влияние на формирование сетевого сленга оказал английский язык – важнейшее языковое средство в сфере информационных технологий. Всем пользова-